

Zeitschrift: Swiss textiles [English edition]
Herausgeber: Swiss office for the development of trade
Band: - (1942)
Heft: 3

Artikel: Accessories to fashion = Los accesorios de la moda = Acessórios da moda
Autor: Schulthess, Elsa
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-799436>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Accessories to Fashion - Los accesorios de la moda - Acessórios da moda

Fashion has never been restricted merely to the creation and fashioning of fabrics. In the recent autumn fashion parades many examples proved that elegance is not confined only to garments and the general ensemble. Millinery models stressed the value of Wohlen products and Basle ribbons, while watches and jewelry gave wonderful proof of the creative activity of craftsmen and industrialists.

Each season milliners anxiously await the novelties presented by Wohlen manufacturers, for Wohlen has become an important exportation centre, and its straws, so pliable and easy to fashion, have won great renown.

Basle offers luxurious ribbons which milliners' agile hands transform into attractive hats and square-patterned handbags.



Hat created by Lilette Perron, Geneva, in satin manufactured by Vischer, Basle.

Sombrero de satén de Vischer, Basilea, por Lilette Perron, Ginebra.

Chapéu de setim (Vischer, Basileia) de Lilette Perron, Ginebra.



A Berthe Peney (Geneva) hat in velvet chenille manufactured by Jacques Isler, Wohlen.

Sombrero en felpilla terciopelo de Jacques Isler, Wohlen, por Berthe Peney, Ginebra.

Chapéu de veludo chenille (Jacob Isler, Wohlen) de Berthe Peney, Ginebra.

Franconi's (Zurich) hat in grosgrain by Vischer, Basle.

Sombrero en grosgrain de Vischer, Basilea, por Francioni, Zurich.

Chapéu de gorgorão (Vischer, Basilea) de Francioni, Zurich.



Hat in staple-fibre from Bruggisser's, Wohlen. A Francioni (Zurich) creation.

Sombrero en fibrana de Bruggisser, Wohlen, por Francioni, Zurich.

Chapéu de lã artificial (Bruggisser, Wohlen) de Francioni, Zurich.



Sumptuous jewels, beautiful watches, some mounted on bracelets set with jewels, form exquisite fashion accessories. Watches and jewels, both Swiss export products, have long followed the trend of fashion and combine carefully studied elegance with constantly improved technique.

* * *

En todo tiempo, la moda no se ha encerrado en la creación y en el trabajo de las telas. Los recientes desfiles, con muchos ejemplos, han evidenciado su voluntad de ser otra cosa que una sencilla creación de vestidos. Y es así que los sombreros avaloraban los productos de Wohlen y las cintas de Basilea, mientras que las joyas y los relojes seguían siendo hermosos documentos de la actividad creadora de lo artesano e industrial.

Y por eso es que con impaciencia la industria de sombreros y las modistas aguardan las novedades lanzadas por Wohlen, centro de producción que ha sabido crearse un puesto escogido en el mundo de la exportación en el que sus pajas, fáciles de trabajar, han alcanzado gran fama.

La industria de Basilea nos ofrecía anchas cintas de valor, que las manos hábiles de algunas modistas habían sabido transformar en sombreros atractivos y en bolsos trenzados en forma de tableros.

Suntuosas joyas; relojes hermosísimos, algunos de los cuales están encastrados en pulseras engastadas con alhajas, formaban parte también de los accesorios de la moda. En efecto, ya hace mucho tiempo, que el reloj, artículo suizo de exportación como las alhajas, sigue la marcha de la moda, uniendo formas cada vez más estudiadas con una técnica cada vez más perfecta.

* * *

E' conhecido que a moda suíça, não se limita sómente á confecção, pois dedica-se há muito tempo, á exposição de toiles originais e a tôdos os seus atributos. Neste domínio, citemos os chapéus, cuja beleza chama a atenção para os produtos de



Products of Longines.
Especialidades Longines.
Modélos Longines.

Hat by Lilette Perron, Geneva, in staple-fibre
manufactured by Dreifuss, Wohlen.
Sombbrero en fibrana de Dreifuss, Wohlen,
por Lilette Perron, Ginebra.
Chapéu de lã artificial (Dreifuss, Wohlen)
de Lilette Perron, Genebra.

Handbags — Bolsos — Carteiras
Silk ribbons by Vischer, Basle.
Cintas de seda (Vischer, Basilea).
Filas de seda (Vischer, Basilea).

Wohlen e para as fitas de Basileia, assim como os relógios, testemunhos do poder creador suíço. A indústria chapeleira e as modistas manifestam um interesse sempre crescente pelos novos produtos de Wohlen, os quais desempenham também um papel de certo valor na exportação, pois os trançados de Wohlen, graças à particularidade de se poderem trabalhar com extraordinária facilidade, grangearam uma nomeada quase universal. A indústria das fitas, oferece-nos preciosas e largas fitas, que as mãos hábeis das modistas, transformam em chapéus decorativos ou carteiras entrançadas em motivos de xadrez. Juntamente com magníficas joias e lindos relógios, usam-se pulseiras cravejadas de brilhantes. O relógio, desde varias décadas, ocupa um lugar preponderante na exportação suíça e como as joias, segue passo a passo as oscilações da moda, sabendo reunir à elegancia da forma a alta precisão.

ELSA SCHULTHESS.

